

**Idioma VIa: xinès modern**

Codi: 101561  
Crèdits: 6

| Titulació                       | Tipus | Curs | Semestre |
|---------------------------------|-------|------|----------|
| 2500244 Estudis d'Àsia Oriental | OB    | 3    | 2        |

**Professor/a de contacte**

Nom: Shu-Ching Liao Pan

Correu electrònic: ShuChing.Liao@uab.cat

**Utilització d'idiomes a l'assignatura**

Llengua vehicular majoritària:

xinès; mandarí; guanhua (chi)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

**Prerequisits**

L'assignatura Idioma VIa: Xinès Modern és la continuació del curs anterior de Idioma V: Xinès Modern. Juntament formen el primer cicle de l'estudi de nivell intermedi de la llengua xinesa. És una assignatura de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica i de l'estructura dels caràcters de l'escriptura, amb l'objectiu de preparar als alumnes perquè puguin enfrontar-se als desafiaments de l'estudi d'un nivell més alt de l'idioma. Per tant, el requisit bàsic és haver aprovat totes les assignatures de llengua xinesa anteriors.

**Objectius**

L'assignatura Idioma VIa: Xinès Modern té com a objectiu la consolidació i l'ampliació de coneixements de les estructures de la llengua xinesa, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon, la consolidació i l'ampliació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa adquirits en primer i segon, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació i de l'escriptura; el desenvolupament de la capacitat de lectura i de comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Es realitzarà un treball emfatitzant en la classificació i en la síntesi de les estructures estudiades, amb la finalitat d'ajudar els estudiants a dominar-ne millor l'ús lingüístic i social a l'entorn de la societat moderna de Xina i Taiwan.

**Competències**

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

**Resultats d'aprenentatge**

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.

2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
10. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
11. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
12. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Vetllar per la qualitat del propi treball.

## Continguts

En l'assignatura Idioma VI, Xinès modern s'estudiaran a fons els continguts de les darreres quatre lliçons del llibre de text titulat "**New Practical Chinese Reader**", volum IV, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran altres materials complementaris com ara contes infantils, pel·lícules i articles de premsa per tal de poder treballar amb textos reals.

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons. Corregir els errors freqüents de la pronunciació; consolidar els coneixements assolits dels cursos anteriors
- Llegir correctament i fluidament textos en xinès
- Aplicació del sistema de transcripció pinyin a l'aprenentatge de nou vocabulari xinès
- Identificació dels diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques), millorar l'escriptura

Lèxicomorfològics:

- Repàs i ampliació dels claus d'ús freqüent
- Reconeixement i escriptura d'uns 250 caràcters xinesos nous
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'unes 500 paraules noves
- Reconeixement d'unes 100 paraules complementàries
- Regles per formar paraules en xinès
- Exercicis per fomentar la capacitat de deducció del significat de les paraules desconegudes en la lectura
- Comprensió i ús de paraules noves formades per caràcters ja coneguts

Gramaticals:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus d'oracions compostes
- Aprendre l'ús i diferents matisos d'adverbis nous i d'altres ja apresos anteriorment
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent
- Repàs de preposicions i introducció de noves
- Ampliació de complements resultatius i potencials
- Reduplicació de verbs i adjectius
- Oracions comparatives

Funcionals:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol

- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar a les preguntes relacionades
- Ser capaç de comprendre els materials de comprensió oral real de nivell intermedi
- Conèixer els costums socials i culturals relacionats al tema del text
- Ser capaç de redactar 500 caràcters per expressar opinions pròpies sobre el tema
- Ser capaç de comprendre els comentaris dels companys relacionats al tema del text
- Poder escriure el que es pot dir en xinès sobre el tema amb una velocitat correcta

## Metodologia

Es realitzaran quatre tipus d'activitats formatives: activitats dirigides, treball tutoritzat no presencial, treball autònom i activitats d'avaluació. A continuació s'exposen els detalls de cadascuna d'aquestes activitats, però abans voldria recordar que la constància és el instrument més eficaç per dominar un idioma tan diferent com és el xinès, raó per la qual es pressuposen una assistència amb assiduïtat i una dedicació regular per a la consecució dels objectius de l'assignatura.

En el temps d'**activitat dirigida** el professorat explicarà els continguts més importants d'aquesta, aclarirà els dubtes d'interès comú, repassarà la matèria impartida amb anterioritat, i per altra banda farà que els estudiants realitzin exercicis tals com ara pràctiques dels punts gramaticals de cada unitat i del nou vocabulari après, lectura en veu alta, pràctica de comprensió oral i escrita, expressió oral, etc. Al final es mirarà de dedicar una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

El **treball tutoritzat** no presencial consistirà en la realització d'exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que els estudiants dedicaran unes 5 hores a acabar els exercicis gramaticals i lèxics dissenyats d'acord amb els continguts de cada unitat.

El **treball autònom**: es requereix unes 75 hores de treball autònom: per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar unes 25 hores en activitats com ara lectura i preparació dels textos, del vocabulari de la gramàtica de cada lliçó (prèvies al treball presencial de l'estudiant), pràctiques de recerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües, lectura de textos complementaris, comprensió oral, etc.

## Activitats formatives

| Títol                                       | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|---------------------------------------------|-------|------|--------------------------|
| <b>Tipus: Dirigides</b>                     |       |      |                          |
| Activitats de la comprensió lectora         | 3,5   | 0,14 | 1, 2, 9, 11              |
| Activitats de la comprensió oral            | 3     | 0,12 | 1, 2, 3, 4, 14           |
| Activitats de la producció escrita          | 3     | 0,12 | 1, 2, 4, 11              |
| Activitats de la producció oral             | 3     | 0,12 | 1, 2                     |
| Classes magistrals                          | 40    | 1,6  |                          |
| <b>Tipus: Supervisades</b>                  |       |      |                          |
| Correcció d'exercicis i resolució de dubtes | 5     | 0,2  | 2, 3, 4, 8, 11, 14, 15   |
| Exercicis de comprensió oral                | 5     | 0,2  | 1, 2, 7, 8, 13, 14       |
| Exercicis de redacció                       | 5     | 0,2  | 1, 2, 4, 8, 14, 15       |
| <b>Tipus: Autònomes</b>                     |       |      |                          |
| Estudi i pràctica del vocabulari nou        | 25    | 1    | 2, 9                     |

|                                                    |    |   |      |
|----------------------------------------------------|----|---|------|
| Preparació d'activitats d'expressió oral i escrita | 25 | 1 | 1, 8 |
| Preparació d'activitats de comprensió lectora      | 25 | 1 | 1, 7 |

## Avaluació

Les activitats d'avaluació seran dels tipus següents:

1. Carpeta docent: 30%
2. Proves: 70%

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professor responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

## Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

## Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

## Consideració de "no evaluable"

S'assignarà un "no evaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

## Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduceix tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

## Activitats d'avaluació

| Títol                   | Pes                   | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge                          |
|-------------------------|-----------------------|-------|------|---------------------------------------------------|
| Carpeta docent          | 30%                   | 3     | 0,12 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 |
| Proves escrites i orals | 70% (15% + 20% + 35%) | 4,5   | 0,18 | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 |

## **Bibliografia**

**Llibre de text** (disponible a <http://www.dismarlibros.com> o [www.alibri@alibri.es](mailto:www.alibri@alibri.es))

- *New Practical Chinese Reader* (Vol. III, IV), Liu Xun, Beijing, Editorial: Beijing Language and Culture University Press
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a llibres de exercís de mateix autor (workbook)
- Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

## **Diccionaris**

No és necessària la compra de diccionaris a aquest nivell, però cal estar-hi mínimament familiaritzat, per la qual cosa, és recomanable que els estudiants coneguin almenys les dues obres de referència següents:

- Sun, Yizhen. Nuevo Diccionario Chino-Español. Pequín: Shangwu Yingshuguan, 1999.
- Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dóna el pinyin del xinès, tant a les entrades com en els exemples.

## **Monolingües**

- Xinhua zidian, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2002
- *Xiandai hanyu cidian*, Shangwu yinshuguan, Bijing, 1984

El primer és petit, molt manejable i pràctic. És el diccionari popular per excel·lència.

Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat ser tan petit, conté molts caràcters (1000), fins i tot poc usuals. El segon, més voluminós, és també dels més corrents. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades.

## **Gramàtiques i altres materials**

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Ed. Servei de publicació de l'UAB, Belleterra, Materials 30, 1997, 2008
- Ramirez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Ed. Servei de publicació de l'UAB, Belleterra, 1999

Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 1999. Materials, 74. Ramírez, L.

Dues Manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasta tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa i al seu entorn sociocultural i la traducció.

## **Recursos a internet**

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i pinyin

## **Jocs interactius**

- <http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/> (Una eina atractiva per repassar i estudiar vocabulari xinès)
- <http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html> (Vocabulary Trainer)
- <http://enterzon.com/> (Joc online, amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena)

### **Suport audiovisual**

S'utilitzaran mitjans audiovisuals relacionats amb els temes de les unitats didàctiques perquè els alumnes puguin obtenir un coneixement sensorial de l'après.